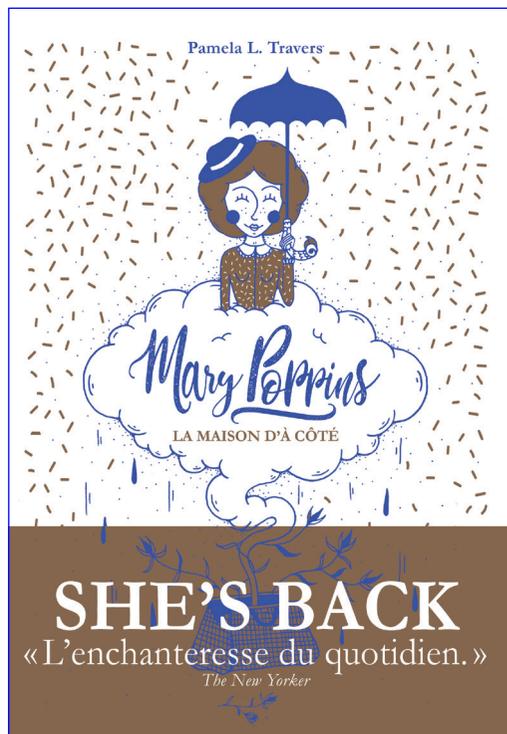


PAMELA L. TRAVERS MARY POPPINS, LA MAISON D'À CÔTÉ



POINTS FORTS

Livre inédit en français !

Un conte philosophique à mettre entre toutes les mains (propres).

Entretien exclusif éclairant sur le travail d'auteure de Pamela Travers.

Sortie du film Disney *Le Retour de Mary Poppins* le 19/12/2018.

GRAPHISME

Le livre est accompagné d'un travail graphique de Clara Lauga issu d'un workshop dirigé par Vincent Falguyret - illustrateur de *La guerre à la politesse est un combat sans merci !* (Textuel, 2017) - à l'ECV Design Bordeaux.

Mary Poppins et la Maison d'à côté n'avait **jamais été traduit en français**.

Le livre est composé de 4 parties. La préface de Thierry Beauchamp (traducteur de Richard Brautigan entre autres) permet de contextualiser l'origine des textes et de saisir l'importance de la provocante Pamela Travers ainsi que le rôle crucial qu'elle a donné à Mary Poppins.

Les deux histoires centrales, *Mary Poppins et la Maison d'à côté* et *Mary Poppins dans l'allée des cerisiers*, n'avaient jamais été traduites en français. Ces deux derniers récits de la saga Mary Poppins sont les plus troublants ; ici, l'**imaginaire foisonnant de l'auteure** est plus que jamais empreint d'éсотérisme, de mythologie et de merveilleux. Grâce à ce livre, on distingue mieux, **derrière le visage mondialement connu de la gouvernante-magicienne**, une figure majeure de la littérature anglo-saxonne.

Le livre se referme sur un long article intitulé « **Je n'ai jamais écrit pour les enfants** ».

La fin d'année 2018 battra au rythme de Mary Poppins ; voici la part culturelle incontournable à découvrir !

Traduit de l'anglais
par Thierry Beauchamp

Parution : 8 novembre 2018

Hors collection

15,2 x 23,3 / 200 p. / 24 €

ISBN 979-10-278-0138-1

PAMELA L. TRAVERS MARY POPPINS, LA MAISON D'À CÔTÉ

Pamela Lyndon Travers (1899-1996), de son vrai nom Helen Lyndon Goff, est une romancière, actrice et journaliste australienne. Elle rejoint l'Angleterre en 1924 et se lie d'amitié avec plusieurs auteurs dont G.W. Russell et Yeats. Auteure de romans, d'essais et d'articles sur la spiritualité, c'est en 1934 qu'elle connaît le succès, avec **Mary Poppins**. Suivent sept autres aventures de la nurse, jusqu'en 1989.

Elle résista pendant près de trente ans aux propositions de Disney, pressentant que le film gommerait les aspérités de sa Mary Poppins. « D'autres mondes, d'autres temps existent par-delà les mondes et les temps que nous connaissons. Tous sont vrais, tous sont réels, et, comme le savent les enfants, tous s'interpénètrent », écrivait-elle.

PAMELA L. TRAVERS N'ÉCRIT PAS POUR LES ENFANTS

« Sans doute vaut-il la peine de signaler qu'à l'origine, ni *La Belle au bois dormant* ni *Rumpelstiltskin* ne furent écrits pour les enfants. (...) Ils naquirent spontanément de l'esprit de nos ancêtres et furent transmis oralement de génération en génération à des auditeurs illettrés de tous les âges. Il fallut attendre le XIX^{ème} siècle pour que des collecteurs commencent à les imprimer et que des enfants les dérobent et se les approprient. Ils appartenaient aux adultes et les enfants se sont contentés de les prendre. Je me souviens d'un poème de Walter de la Mare qui débute ainsi : "Je vous chanterai un chant sur les petits enfants du monde volés par la magie." Eh bien moi, je pourrais « chanter un chant sur la magie du monde volée par les enfants." Car, à long terme, ce sont les enfants eux-mêmes qui décident de ce qu'ils veulent. Ils tendent la main et soustraient les trésors de toutes sortes de lieux plus ou moins vraisemblables, comme j'ai essayé de le faire.

Une fois que l'on est ainsi confronté à toutes ces richesses dérobées, la question de savoir qui écrit pour les enfants perd de son importance et devient même obsolète. Car chaque livre est un message : quand les enfants le reçoivent, ils se l'approprient, peu importe ce qu'en dit l'auteur, peu importe le statut qu'il s'attribue. »

CONTACT PRESSE MARIE DER GAZÉRIAN / 01 48 40 10 40 / mdg@castorastral.com



Le Castor Astral

1, rue Franklin – 93310 Le Pré Saint-Gervais (F)
01 48 40 14 95 • www.castorastral.com